

༄༅། །ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་དུས་ངན་སྒྲིགས་མའི་རྒྱལ་བསྐོས་ཅེས་བྱ་བ་བརྟུགས་སོ། །

Extrait de : « Renverser les effets de l'âge de la décadence »

Prières au Précieux Maître d'Orgyen

par Jamyang Khyentsé Chökyi Lodrö

ན་ཨོ་གུ་རུ།

namo guru

Namo Guru : Hommage au Guru !

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱི་གཟུགས་མཚན། །

rabjam gyalwa yong kyi chizouk chok

Suprême personnification des bouddhas en nombre infini,

རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོ་སྤོ་ཞིང་བསྐྱ། །

tsa soum rabjam gyatso tro shying dou

Source d'un océan d'innombrables gurus, déva et ḍākinī,

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་བདག་ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ། །

kyilk'or kün dak orgyen rinpoché

Seigneur de tous les maṇḍala, précieux maître d'Orgyen,

སྒྲིགས་མ་ལྔ་བའི་འཕྱོ་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། །

nyikma nga dö dro la t'oukjé zik

Porte sur nous ton regard de compassion, en ces temps où règnent les cinq décadences !

ཁྱོད་ཀྱི་སྐུ་ཡི་རྣམ་འཕུལ་བསམ་མེ་བྱལ། །

k'yö kyi kou yi namt'rul sam mik'yab

Les émanations de ton corps de sagesse dépassent toute imagination,

ཅོད་ཐེང་ཐེ་ལྔ་གུ་རུ་མཚན་བརྒྱུད་དང་། །

t'öt'reng dé nga guru tsen gyé dang

Les cinq thötrens, les huit manifestations,

རྣམ་འཕུལ་བརྒྱུ་གཞིས་འཕུལ་མཚན་བཞི་བརྒྱ་སོགས། །

namt'rul chounyi t'rul tsen shyibchou sok

Les douze émanations, et quarante autres également :

གང་འདུལ་མཚན་དང་ཕྱིན་ལས་མཐའ་ཡས་སྟོན། །

gang doul tsen dang t'rinalé t'ayé tön

Les formes et les activités que tu adoptes pour dompter les êtres sont sans limites.

ལྷན་པར་སྐྱེགས་དུས་རྒྱ་འདྲེ་འགོང་པོ་དང་། །

k'yépar nyikdu gyadré gongpo dang

En particulier dans cet âge sombre, grand exterminateur

དམ་སྲི་འབྱུང་པོ་འདུལ་བའི་གཤེད་ཚེན་པོ། །

damsi jounngo doulwé shé chenpo

Des gyadré, gongpos, damsis et jounngos,

འཚོལ་བའི་ཁྲོ་རྒྱལ་རྩོམ་གྲོ་བོ་ལོད། །

cholwé t'royal dorjé drowolö

Dordjé Drolö, roi courroucé de folle sagesse :

གུ་ཅུ་རྩོམ་རྩོམ་པོ་ཚལ་ལ་འདུད། །

guru dorjé drakpo tsal la du

Hommage à toi, Guru Dordjé Drakpo Tsal !

མཐུ་སྐྱོབས་དུས་མཐའི་བསྐྱལ་མའི་བྱུགས་ལྟར་རྫོ། །

t'outob du t'é kalmé shyouk tar no

Ton pouvoir, aussi dévastateur que l'embrasement final d'un kalpa,

མ་རུང་ལོག་འདྲེན་བདུད་སྡེའི་ལྷན་འགུམ་ཞིང་། །

ma rounng lokdren du dé lé gem shyang

Annihile les démons malveillants, violents et trompeurs,

ལྷ་མིན་ལྷ་སྐྱེའི་དཔུང་ཚོགས་ཕྱེ་མར་འཐག། །

l'amin lalö pounngtsok chemar t'ak

Réduit en poussière les armées des asura et des barbares :

འཛོམས་བྱེད་རྩོམ་རྩོམ་པོར་ཕྱག་འཚོལ་བསྟོད། །

jom jé dorjé sinpor chaktsal tö

Louange et hommage à toi, victorieux Dordjé Sinpo !

དེ་ལྟར་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

détar tö ching solwa tabpé t'u

Par la force de notre louange et de notre prière,

ལྷ་བརྒྱ་མཐའ་མར་ལྷག་པའི་བསྟན་དང་འགྲོར། །

ngabgya t'amar l'akpé ten dang dror

En ce dernier âge de cinq cents périodes, que les enseignements inégalés et tous les êtres

གུ་ཅུའི་མཁྱེན་པའི་སྐྱེས་གྱིས་བཙའ་བ་དང་། །

gurü k'yenpé chen gyi tsawa dang

Soient toujours caressés par ton regard de sagesse, Ô Guru, et

བུམས་པའི་ཕྱག་གིས་དྲངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

jampé chak gi drangpar dzé dou sol

Toujours guidés par tes mains aimantes !

འཇིག་རྟེན་པ་ཀུན་ཡང་དག་ལྟ་ལ་གནས། །

jiktenpa kün yangdak ta la né

Fais que notre monde tout entier demeure dans la Vue authentique,

དུས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་ཉེ་བར་ཞི་བ་དང་། །

du kyi gupa nyéwar shyiwa dang

Que les décadences de notre époque soient entièrement dissipées,

བདེ་སྲིད་རྫོགས་ལྡན་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dékyi dzokden pal la longchö ching

Que tous possèdent le bonheur parfait, et la prospérité,

བུམས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

jampé sem dang denpar dzé dou sol

Et que nos esprits débordent d'amour !

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་ཆེན་སྟོན་མེ་འབར། །

gyalwé tenpa rinchen drönmé bar

Flamboie, ô lampe de l'inestimable enseignement du Bouddha :

བསྟན་པ་འཛིན་ནམས་འཆི་མེད་ལང་ཚོ་བརྟེས། །

tenpa dzin nam chimé langtso nyé

Fais que les détenteurs de l'enseignement atteignent l'immortalité,

དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་རོལ་མཚོ་ལྷར་རྒྱས་ཤིང་། །

gendün miché roltso tar gyé shing

Que le saṅgha se développe, libéré des scissions, tel un vaste océan,

སྤངས་ལྷོག་མཛད་ཐོན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

pang lok dzét'rin gyépar dzé dou sol

Et que se multiplie l'activité éveillée de l'étude et de la pratique !

ཁྱད་པར་བསྟན་འགྲོའི་བདེ་སྲིད་པད་མོ་ལ། །

k'yépar ten drö dékyi pémo la

Surtout, accorde-nous tes bénédictions : lorsque le lotus de la félicité et du bonheur des enseignements et des êtres

གཞོན་པའི་སྒྲ་མེན་བ་མོའི་ཚོགས་མཐའ་དག །

nöpé l'amin bamö tsok t'adak

Est menacé par le givre des légions asura,

ལྷོད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་ཚ་བེར་རེག་པའི་མོད། །

k'yö kyî t'oukjé tsazer rekpé mö

Dirige sur lui le feu des rayons de ta compassion

ནུས་མེད་སྐྱུར་དུ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

numé nyourdou shyiwar jingyi lob

Afin qu'elles soient instantanément pacifiées et perdent tout pouvoir !

བདག་ཅག་གུ་རུའི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་རྣམས། །

dakchak gurü jésou joukpa nam

Précieux Guru Rinpoché, nous tous qui te suivons –

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཅིང་། །

tsérab küntou dralmé jédzin ching

Lie-nous à toi, et reste avec nous, tout au long de nos vies ;

འབས་སྟེགས་ཚུ་སྐྱེས་སྐྱེ་བོར་བཀོད་པ་དང་། །

shyab tek choukyé chiwor köpa dang

Place tes pieds de lotus au sommet de nos têtes, et

གསང་གསུམ་བྱིན་རྒྱུ་སྐྱེད་དབྱུང་སེམས་ཀྱི་ལྷན་ཅིག །

sang soum jinlab nying u sim gyour chik

Laisse la bénédiction de tes trois secrets se fondre en nos cœurs !

བྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། །

chi nang sangwé barché shyiwa dang

Pacifie tous les obstacles, extérieurs, intérieurs et secrets,

ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་འཕེལ། །

tsé sö paljor yéshé yönten p'el

Fais que s'accroissent la longévité, le mérite, la prospérité, la sagesse et les nobles qualités,

ཚོས་བཞིན་སྐྱོད་བའི་བྱ་བས་དུས་འདའ་ཞིང་། །

chö shyin chöwé jawé du da shying

Que le temps soit consacré à des activités pleines de sens, en accord avec le Dharma, et

བཤད་སྐྱབ་ཕྱིན་ལས་འཕེལ་བའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

shédroub t'rínlé p'elwé tashi shok

Que tout soit de bon augure afin que se déploie l'activité éveillée de l'étude et de la pratique !

